

**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

**AÑO:** 2023

**1) Datos de la asignatura**

**Nombre** Nivel de Idioma Francés II (Historia/ Filosofía)

**Código** HF2 / FF2

Tipo (Marque con una X)

Obligatoria	X
Optativa	

Nivel (Marque con una X)

Grado	X
Post-Grado	

**Área curricular a la que pertenece** Idioma para Fines Específicos

**Departamento** Lenguas Modernas

**Carrera/s** Historia / Filosofía

**Ciclo o año de ubicación en la carrera/s** Historia y Filosofía: Si bien no está especificado el año de ubicación en la/s carrera/s, el Examen Final de la asignatura es correlativo al Examen Final del Nivel de Idioma Francés I.

Carga horaria asignada en el Plan de Estudios:

Total	96 horas
Semanal	6 horas

**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

Distribución de la carga horaria (semanal) presencial de los alumnos:

Teóricas	Prácticas	Teórico - prácticas
---	----	6 horas

Relación docente - alumnos:

Cantidad estimada de alumnos inscriptos	Cantidad de docentes		Cantidad de comisiones		
	Profesores	Auxiliares	Teóricas	Prácticas	Teórico-Prácticas
40	1	2	---	---	2

**2) Composición del equipo docente**

Nº	Nombre y Apellido	Título/s
1.	María Inés IRUSTA	-Profesora en Francés (Inst. Lenguas Vivas-Mar del Plata )
2.	Elena VIGOUROUX	-Profesora en Francés (Alianza Francesa)
3.	Elena VIGOUROUX	-Profesora en Francés (Alianza Francesa)

Nº	Cargo									Dedicación			Carácter			Cantidad de horas semanales dedicadas a: (*)			
	T	As	Adj	JTP	A1	A2	Ad	Bec	E	P	S	Reg.	Int.	Otros	Docencia		Investig.	Ext.	Gest.
															Frente a alumnos	Totales			
1.			X							X		X			4	10			
2.					X					X		X			4	10			
3.					X					X		X			4	10			
4.																			

### **3) Plan de trabajo del equipo docente**

#### **a) Objetivos de la asignatura.**

Con la intención de profundizar y enriquecer las adquisiciones efectuadas en el Nivel 1:

- a) Facilitar el acceso a la lectura y a la comprensión global de textos en francés que circulan en el ámbito académico universitario.
- b) Orientar la práctica de dicha lectura entendida como un instrumento de resolución de problemas y como una actividad de construcción y producción de sentido.
- c) Facilitar el acceso a la bibliografía específica en francés, para cada una de las carreras, útil para la docencia y la investigación.
- d) Recurrir a los conocimientos almacenados por el alumno (aprendiz-lector), con anterioridad al texto, evitando la traducción y rompiendo con la linealidad.
- e) Entrenar al alumno para reconocer la intencionalidad o el tipo discursivo, relacionar el texto con el contexto en el cual se originó y anclarlo en la realidad universitaria; como así también para identificar el punto de vista del autor y reconocer la relación que éste mantiene con su enunciado.
- f) Entrenar al alumno en el enfoque de textos de investigación, a los que puede acceder a través de los repositorios digitales de distintas universidades.
- g) Entrenar al alumno en la producción de un nuevo texto en español, a partir del texto-fuente en francés: comentar, resumir, dar cuenta de, dar su opinión, defender o criticar el punto de vista del autor.
- h) Favorecer una actitud independiente en el alumno (aprendiz-lector), para que logre un grado aceptable de autonomía en la lectura y comprensión de textos didácticos, de divulgación y de investigación, relacionados con el contexto disciplinar de cada una de las carreras y accesibles desde Internet.

#### **b) Enunciación de la totalidad de los contenidos a desarrollar en la asignatura.**

##### **Unidad 1:**

- a) Texto argumentativo: sus características. Artículos de opinión: reseñas bibliográficas, editoriales, artículos de investigación, entrevistas a

**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

autores, informes.

- b) Reconocimiento de conectores lógicos: causa, consecuencia, finalidad.
- c) Revisión de los principales tiempos verbales.

**Unidad 2:**

- a) Texto argumentativo: función del texto, intencionalidad del autor.
- b) Reconocimiento de conectores lógicos: condición, oposición.

**Unidad 3:**

- a) Enunciado y enunciación: presencia del autor, punto de vista. Presencia de otras voces. Objetividad/subjetividad. Modalidades apreciativas.
- b) Adjetivos y adverbios. Comparativos y superlativos.

**Unidad 4:**

- a) Enunciado y enunciación: certeza, grados de probabilidad e imposibilidad.

Nota: Se consolidan las nociones lingüísticas que se estudiaron en el Nivel I y que no figuran explícitamente en una unidad determinada, sino que se ven periódicamente a medida que se presentan en los textos. Por ej:

Artículos: definidos, indefinidos, contractos, partitivos.

Sustantivos y Adjetivos: la formación del femenino y del plural.

Pronombres: personales, relativos.

Adjetivos y pronombres demostrativos.

**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

Adjetivos y pronombres posesivos.

Adjetivos y pronombres indefinidos.

Adverbios: modo, tiempo, lugar, cantidad, opinión, interrogación y negación.

Verbos: la conjugación. Modo Indicativo, Imperativo, Subjuntivo y Condicional.

Infinitivo, participio y gerundio. Verbos irregulares más frecuentes: avoir, être, faire, aller, venir, prendre, mettre, vouloir, pouvoir.

La frase declarativa (afirmativa/negativa), imperativa, interrogativa, exclamativa

La expresión de: tiempo, causa, consecuencia, finalidad, oposición, condición y comparación (conectores lógicos).

**c) Bibliografía (básica y complementaria).**

**Básica:**

Los alumnos trabajarán con el Módulo de clase armado por las docentes. Una parte del Módulo es la que se refiere al aspecto gramatical y lingüístico, mas o menos permanente, y la otra está constituida por un conjunto de textos que se van renovando cada año.

Además, dado el carácter preponderantemente práctico de la materia, la bibliografía recomendada para los alumnos, tiene que ver esencialmente con la consulta de gramáticas o diccionarios (si desean profundizar los contenidos que se ven a través de las fichas explicativas lingüístico-gramaticales, publicadas en dicho Módulo) y/o de las explicaciones brindadas por las docentes. A tal efecto, recomendamos:

[www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) *Dictionnaire Word Reference Français Espagnol*

[www.dictionnaire.reverso.net](http://www.dictionnaire.reverso.net) *Dictionnaire Reverso*

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol> *Dictionnaire Larousse (en ligne)*

<https://frenchpdf.com/bescherelle-la-conjugaison-pour-tous-pdf>

*Le Nouveau Bescherelle. La conjugaison pour tous.* Hatier, Paris (en ligne)

**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

En cuanto a la bibliografía que utilizamos para la selección de textos, ésta es amplia, abarca en parte la prensa pero también los textos didácticos, de divulgación científica y de investigación. En cada clase se citará la fuente de los textos que en ella se trabajen.

A continuación, ofrecemos una breve lista bibliográfica no abarcativa de todo el material que se trabaja en la Cátedra:

- Magazines : "L'Express", "Le Point", "Le Figaro Magazine", "Réfugiés", " Les clés de l'Actualité", "L'Obs".
- Periódicos:
  - Le Monde [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)
  - Le Figaro [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr)
  - Le Parisien [www.leparisien.fr](http://www.leparisien.fr)
  - Libération [www.liberation.fr](http://www.liberation.fr)
  - La Croix [www.la-croix.com](http://www.la-croix.com)
  - 20 minutes [www.20minutes.fr](http://www.20minutes.fr)
- Revues : " Le Français dans le Monde", "Sciences Humaines", "Philosophie Magazine", "Lire", Biblioteca Digital Mundial <http://www.wdl.org/fr/>, "Le débat", "C'est à lire".
- Libros, revistas, artículos, ponencias, comunicaciones, etc. relacionados con el área disciplinar de cada carrera: material propuesto en parte por el docente, en parte por el alumno y en parte por otras cátedras.
- Bibliotecas virtuales y Repositorios institucionales de diferentes Universidades e Institutos de Investigación.
- Sitios de Internet donde se pueden encontrar trabajos académicos:
  - <http://www.cairn.info/>
  - <http://www.erudit.org/>

- <http://www.revues.org/>
- <http://www.theses.fr>
- <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/>
- <http://www.memoireonline.com/>
- [http://www.abes.fr/Theses/ Selection-de-sites](http://www.abes.fr/Theses/Selection-de-sites)
- [http://www.dial.prd.fr/dial\\_formation/dial\\_publi\\_theses2](http://www.dial.prd.fr/dial_formation/dial_publi_theses2)
- <https://www3.unifr.ch/research/fr/open-science/publications-de-theses-en-ligne.html>
- <http://www.persee.fr/>
- <https://journals.openedition.org/cel/>
- <http://rdlc.revues.org>
- <http://1718.revues.org>
- <http://bibnum.revues.org>
- <http://receo.revues.org>
- <http://ere.revues.org>
- <http://calenda.org>

#### **Complementaria:**

Se tomará en cuenta el material bibliográfico existente en la Biblioteca Central de la Universidad, así como el material propuesto por otras asignaturas de las carreras, orientados según los intereses específicos de los estudiantes.

Del material que se encuentra en la Hemeroteca, citaremos:

*L'Histoire*. Revue mensuelle. Editée par la Société d'Éditions Scientifiques. Paris.

*Littérature*. Revue trimestrielle, Paris, Larousse.

*Archives de Philosophie. Recherches et documentation*. Revue trimestrielle, Paris, Beauchesne éditeurs.C.N.R.S.,1978-1988.

*Annales Histoire, Sciences Sociales*. Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, C.N.R.S., France.

*Revue Historique*. Revue trimestrielle, Paris, Presses Universitaires de France.

*Revue du Nord. Histoire et Archéologie.* Publication trimestrielle. Edition de l'Université de Lille III.  
*Langages.* Revue trimestrielle, Paris, Lib. Larousse.  
*Etudes de Linguistique Appliquée.* Revue trimestrielle, Paris, Didier, Erudition.  
*Recherches internationales.* Publication trimestrielle. Editions du I.R.M.  
*Revue française de Sociologie.* Publication trimestrielle. Editions du C.N.R.S.

**d) Descripción de Actividades de aprendizaje.**

Se enriquecerán las actividades solicitadas en el Nivel I en base a la:

- Resolución de ejercicios de comprensión.
- Extracción de ideas principales y secundarias de un texto.
- Confección de resúmenes.
- Resolución de guías de estudio.
- Confección de cuadros sinópticos.
- Trabajos grupales: Lectura, comentario y discusión de textos.
- Ejercitación de la inferencia de sentido con los indicios lingüísticos estudiados.
- Reconocimiento de las expectativas del lector ante cada tipo de texto.

**e) Cronograma de contenidos, actividades y evaluaciones.**

**2° Cuatrimestre:** 14 de agosto al 1 de diciembre 2023

Unidad I: 14 de agosto al 4 de septiembre (3 semanas)

Unidad II: 6 de septiembre al 25 de septiembre (3 semanas)

**1er Examen Parcial:** 25 de septiembre

**Recuperatorio 1er parcial:** 9 de octubre

**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

Unidad III: 2 de octubre al 23 de octubre (3 semanas)

Unidad IV: 25 de octubre al 13 de noviembre (3 semanas)

**2° Examen Parcial:** 13 de noviembre

**Recuperatorio 2° parcial:** 27 de noviembre

**Cierre 2° cuatrimestre: 1 de diciembre**

Examen final para quien no apruebe la promoción: en las fechas que fije la Facultad.

**f) Procesos de intervención pedagógica.**

Procesos similares a los del Nivel I:

- Clases dictadas por las docentes de modo presencial.
- Lectura y observación de textos.
- Orientación del trabajo grupal para resolver las guías de trabajos prácticos.
- Comparación y análisis de las estructuras de los textos en francés y en castellano.
- Confección de cuadros sinópticos.
- Orientación para la confección de resúmenes, informes y/o comentarios de los textos.
- Exposición oral de los alumnos para la puesta en común de las producciones.

**IMPORTANTE:**

Cabe aclarar que se continuará trabajando con el Aula Virtual como herramienta complementaria, en donde se volcará toda la información correspondiente a la cursada 2023; se recibirán en tiempo y forma los trabajos prácticos de los alumnos que los docentes establezcan oportunamente; se abrirán sistemáticamente los Foros de consulta de cada clase para que los alumnos puedan plantear sus dudas fuera del tiempo de la clase presencial y finalmente, donde se podrá plasmar todo material y/o toda comunicación que la cátedra considere necesario agregar al trabajo de la clase presencial.

**g) Evaluación**

**a.- Requisitos de aprobación:**

La materia es promocional, para lo cual deberán cumplimentarse los siguientes requisitos:

- a- Cumplir con una asistencia del 75% de la totalidad de las clases.
- b- Cumplir con un 75% de los Trabajos Prácticos establecidos por los docentes de la asignatura.
- c- Obtener una nota de promedio no inferior a 6 entre los dos Exámenes Parciales o sus respectivos recuperatorios, no pudiendo tener un aplazo (menos de 4 –cuatro- puntos) en ninguna de esas instancias.

En el caso de que el alumno no alcance a cumplimentar alguna de estas condiciones, deberá presentarse a un Examen Final de acuerdo a la OCA n° 3752/16, en las fechas que fije la Facultad. La prueba consistirá en un Examen escrito que se aprobará con una nota de 4 o más.

**b.- Criterios de evaluación.** Se considerará la exactitud en la comprensión de las consignas, la adecuación y la suficiencia de la producción de los alumnos en relación a esas consignas y la capacidad de reconocer juicios críticos en textos en francés.

**c.- Descripción de las situaciones de pruebas a utilizar para la evaluación continua y final.**

La evaluación continua se efectuará a través de la confección de Trabajos Prácticos escritos, que entregarán a través del Aula Virtual. Los alumnos recibirán fichas de análisis en las que deberán localizar y extraer información sobre temas históricos y filosóficos; reconocerán indicadores temporales y locativos, conectores lógicos y retóricos y efectuarán un resumen u otra producción a definir en español, a partir del original en Francés, demostrando su comprensión global.

Asimismo, los estudiantes deberán aprobar dos Exámenes Parciales o sus respectivos Recuperatorios con una nota no inferior a 6 que resultará del promedio de las dos pruebas.

**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

**Examen final:** En el caso de que no alcancen dicha nota o no cumplan con el porcentaje de TP requerido, deberán aprobar un examen escrito final que consistirá en la lectura comprensiva de un texto de especialidad en francés del que extraerán las ideas principales, reconocerán las nociones lingüísticas estudiadas en el curso y efectuarán una producción (a definir) en español, a partir del texto original en francés.

**h) Asignación y distribución de tareas de cada uno de los integrantes del equipo docente**

**Profesor Adjunto:**

Dictado de las clases teórico-prácticas.  
Confección de las guías de actividades.  
Creación de los Trabajos Prácticos.  
Corrección de Exámenes Parciales y Recuperatorios.  
Búsqueda de nuevos artículos y textos para lectura.

**Ayudante Graduado (1):**

Dictado de las clases teórico-prácticas.  
Explicación de las guías de actividades.  
Orientación en la resolución de dichas guías y de otros ejercicios complementarios.  
Corrección de Trabajos Prácticos.  
Corrección de Exámenes Parciales y Recuperatorios.

**Ayudante Graduado (2):**

Dictado de las clases teórico-prácticas.  
Explicación de las guías de actividades.  
Orientación en la resolución de dichas guías y de otros ejercicios complementarios.  
Corrección de Trabajos Prácticos.  
Corrección de Exámenes Parciales y Recuperatorios.

MARIA INES IRUSTA  
Mar del Plata, 14 de junio 2023